

生活信息



盛岡国際交流協会

〒020-8530 盛岡市内丸12番2号 TEL: 019-626-7524 FAX: 019-622-6211 E-mail: info@mira-morioka.com

让我们来欣赏俳句吧

俳句是日本文化的代表之一。近年来在国外日本の俳句人气高涨，并且受到全世界的喜爱。日语俳句是由“五-七-五”，共十七字音组成，用有限的文字来讴歌自然的美和细腻的情感，并且被认为是世界最短的特定格式诗歌。

以山口青邨和新渡戸稲造为首的盛冈先驱者们通晓俳句，留下很多吟咏富有历史和自然的盛冈街道的俳句。今年，盛冈迎来了建市130周年。为此纪念，在8月将举行第一届盛冈国际俳句大会。在大会上，不仅设置了日语部门还设置了英语部门，来自国内外的俳句爱好者都可以报名参加。俳句即使没有很难的规则，但是它很深奥。借此机会你不妨尝试吟咏一下俳句吗？

尝试创作俳句

日语 俳句有两条基本规则

第一 字音数（日语假名）是5・7・5共17字音。

俳句基本是以5・7・5共17字音来吟咏。这里的一个音不是一个文字的音，而是一个音节，比如：「しゃ」「sya」和「ぎゅ」「gyu」等的拗音（像「ゃ」「ya」等的小写标记）不是两个音，而是算为一个音，可是促音（小写「っ」「tu」）它被算为一个音。还有长音「ー」也算为一个音。

例如

- ・ちょうちょ choucho 蝴蝶 ちょ / う / ちょ (3音) cho/u/cho (三个音)
- ・がっこう gakkou 学校 が / っ / こ / う (4音) ga/tu/ko/u (四个音)
- ・コーヒー koohii 咖啡 コ / ー / ヒ / ー (4音) ko/-/hi/- (四个音)

※超过十七音的叫「字余」，不足十七音的叫「字不足」。为了使作品得到更深的印象，也会用这种技法。即使是这样，俳句的原则是按照5・7・5的韵律组成的。这一点请大家记住！

第二 用季语

俳句和川柳等特定格式诗歌不一样的地方是，在作品中要用表达季节的语言即「季语」。「季语」是有关气候，动植物和活动等的语言，大致分为「春」，「夏」，「秋」，「冬」，「新年」五大类。季语起到了让读者更具体地联想俳句中的情景和意境的作用。把季语汇集到一起的就是「岁时记」

- 春天的季语 樱花（花），融雪，毕业典礼，燕子等
- 夏天的季语 插秧，虹，海水游泳，向日葵，蝉等

- 秋天的季语 月亮，红叶，苹果，秋刀鱼 等
- 冬天的季语 雪，滑雪，天鹅，萝卜等
- 新年的季语 元旦，新年首次做的梦，年糕，和歌纸牌等

例如

柿くへば鐘が鳴るなり法隆寺 kaki kuheba kane ga naru nari houroyuzi (正冈子规)

意译：旅行途中正品尝自己喜爱的柿子时，传来悠扬的法隆寺的钟声。

季语：柿子 季节：秋天

英语

俳句在国外是以罗马字“HAIKU”为名称，受到全世界的喜爱。由英语构成的俳句，不像日语俳句，它没有严格的规则，但是基本上归结为三句，每句不用标点符号并且使用英语现在时。和日语俳句一样，要引入季语，尽量符合5·7·5的韵律，但这也不是绝对的规则。让我们尝试用自己的语言来表达日常发生的事和自然的美吧。

例如

across the border

the maples

also, red (Terry Ann Carter)

岩手和俳句

给大家介绍一下吟咏岩手的有名俳句。

- 夏草や兵どもが夢の跡 natu kusa ya tuwamono domo ga yumenoado (松尾芭蕉)

英译：*The summer grass*

'Tis all that's left

Of ancient warriors' dreams. (新渡户稻造译)

意译：曾经是兵士们对功名和荣耀追求的梦想之地。现在只是夏草萋萋

季语：夏草 季节：夏天 吟诗之地：平泉

- 人も旅人われも旅人春惜しむ hito mo tabi bito ware mo tabi bito haru osimu (山口青邨)

意译：在芭蕉和西行造访过的地方来来往往的人们，还有我们 都是到此地来怀春的。

季语：怀春 季节：春天 吟诗之地：中尊寺

- 御山のひとりに深き花の闇 onyama no hitori ni fukaki hana no yami (濑户内寂听)

意译：在御山（天台寺）的夜晚独自一人，满开的樱花向深处无限扩展。

季语：花（樱花） 季节：春天 吟诗之地：天台寺

俳句听起来也许给人似乎高深莫测的印象。其实不然，只是把看见的，感觉到的结合韵律表达出来，这就是俳句。有意识地尝试吟咏俳句，时时环顾周围的风景，也许会有新的发现。

关于第一届盛冈国际俳句大会的信息

盛冈国际俳句大会是为纪念盛冈市施政130周年，在盛冈首次举行俳句国际大会。

事先投稿报名时间是2019年1月8号开始到5月7号，获奖作品的发表和正式大会是被预定在8月4号
大会的详细情况请看盛冈国际俳句大会的官方网站。

大会概要

大会举行日期：2019年8月4号（星期天）

大会地点：岩手县民信息交流中心aiina 小田岛组☆会堂

入场费：免费

报名部门

①事先投稿・日语部门 *报名时间…2019年1月8号（星期二）～5月7号（星期二）

②事先投稿・英语部门 *报名时间…2019年1月8号（星期二）～5月7号（星期二）

③当天投稿・日语部门 *当天报名日期…2019年8月4号（星期天）

主办单位

盛冈国际俳句大会执行委员会。

